Porównanie tłumaczeń I Samuela 30:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i dla was, którzy jesteście w Rakal, i dla was, którzy jesteście w miastach Jerachmeelitów, i dla was, którzy jesteście w miastach Kenizytów,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | mieszkańcom Rakal oraz miast Jerachmeelitów, mieszkańcom miast Kenizytów, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I tym w Rachal, i tym w miastach Jerachmeelitów, i tym w miastach Kenitów; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I co byli w Racha, i co byli w miastach Jerameel, i co byli w miastach Ceni, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i którzy w Rachal, i którzy w mieściech Jerameel, i którzy w mieściech Ceni, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i do tych, co mieszkali w Karmelu i w miastach Jerachmeelitów, i w miastach Kenitów, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I tych w Rakal, i tych w miastach Jerachmeelitów, i tych w miastach Kenitów, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | i tych w Rakal, i tych w miastach Jerachmeelitów, i tych w miastach Kenitów, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | w Rakal, w miastach Jerachmeelitów i w miastach Kenitów; |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | w Rachal - do starszych w miastach Jerachmeelitów i w miastach Kenitów; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і тим, що в Кармилі, і тим, що в містах Єрамила, і тим, що в містах Кенезія, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | i co w Rachal, w miastach Jerachmeela i miastach Kenijczyka, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i tym w Rachalu, i tym w miastach Jerachmeelitów, i tym w miastach Kenitów, |

1. 1) Za 4QSam a i G: Kenizytów, zob. <x>90 27:10</x>; wg MT: Kenitów. [↑](#footnote-ref-2)